



«

» «

»

2003

---

- 1

- 2

- 3

- 4

- 5

1/5

2/5

3/5

4/5

5/5

- 6

1/6

2/6

3/6

4/6

5/6

6/6

7/6

8/6

---

تعاملت اللجنة التوجيهية التي أنتجت هذه المبادئ مع الشركات والمنظمات التالية:

المساءلة (Accountability)  
مجلس المؤتمرات (The Conference Board)  
ايثوس (Ethos)  
البنك الأوروبي لاعادة الاعمار والتنمية (European Bank for Reconstruction and Development)  
شركة جنرال الكتريك (General Electric Company)  
معهد أخلاقيات الأعمال، جامعة نيينرود (Institute for Business Ethics, Universiteit Nyenrode)  
نورسك هايدرو (Norsk Hydro ASA)  
برايس واتر هاوس كوبرز (PricewaterhouseCoopers)  
مبادرة الأعمال المسؤولة (Responsible Business Initiative)  
ريو تيننتو (Rio Tinto plc)  
شل انترناشونال (Shell International Ltd)  
سوسييتي جنرال دي سورفيانس (SGS Société Générale de Surveillance S.A.)  
المساءلة الاجتماعية الدولية (Social Accountability International)  
تاتا سانس (Tata Sons Limited)  
اللجنة الاستشارية لاتحاد التجارة في منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (Trade Union Advisory Committee to the OECD)  
منظمة الشفافية الدولية (Transparency International)

رئيس اللجنة التشاورية:

لورانس كوكروفت ، منظمة الشفافية الدولية

مراقب:

غرفة التجارة الدولية

---

ان اللجنة التشاورية شاكرة للشركات والمنظمات لاتي قدمت تعليقات على النسخة الاستشارية:

بريتيش بتروليوم (BP plc)  
دار جامعة كايمبردج للنشر (Cambridge University Press)  
طاولة الكو المستديرة (The Caux Round Table)  
كريدي ميوتويل (Crédit Mutuel)  
ايكونومي سويس – اتحاد الأعمال السويسري (economiesuisse – Swiss Business Federation)  
فورد أوروبا (Ford of Europe GMBH)  
فرانس تيليكوم (France Télécom)  
إيزيس أسيت ماناجمنت (فرنذز أيفوري وساييم سابقاً) (ISIS Asset Management plc (formerly Friends  
Ivory & Sime)  
شركة جنرال موتورز (General Motors Corp.)  
غلاكسو سميث كلاين (GlaxoSmithKline plc)  
الاتحاد الدولي للمهندسين الاستشاريين ((International Federation of Consulting Engineers (FIDIC))  
غروب رينو (Groupe Renault)  
سوسييتي جنرال (Société Générale)  
سويز (Suez)  
يو بي أس أج (UBS AG)  
كريستن باركر، بروفيسور في القانون، جامعة نيو ساوث وايلز (Christine Parker, Professor of )  
(Law, University of New South Wales)

ان الشركات التي سمحت للجنة التشاورية باختبار مبادئ الأعمال لديها هي:

بريتيش بتروليوم اكسبلوريشن (كاسبيان سي) المحدودة، أذربايجان (BP Exploration (Caspian Sea)  
Limited, Azerbaijan)  
سيكا أج، سويسرا (Sika AG, Switzerland)  
شركة تاتا للحديد والفلاذ المحدودة، الهند (The Tata Iron and Steel Company Limited, )  
(India)

---

يسر منظمة الشفافية الدولية والمساءلة الاجتماعية الدولية أن تكونا قد ساعدتا في تسهيل مبادرة مبادئ الأعمال لمكافحة الرشوة. وقد تطورت هذه المبادئ من خلال مشروع مشترك ولجنة تشاورية مؤلفة من شركات وأكاديميين واتحادات عمالية وهيئات غير حكومية أخرى.

نؤمن بأن التوقيت جيد لتقديم مبادئ الأعمال، إذ على الشركات اليوم التقيد باطار القوانين الوطنية والدولية. هناك تزايد في الإدراك في القطاع الخاص في ما يخص مخاطر الرشوى، خاصة في ظل الفضاء مؤخرًا، والرأي العام يتوقع مساءلة أكثر من القطاع الخاص.

للمرة الأولى هناك أداة واقعية تستطيع الشركات اللجوء اليها كمصدر للممارسات الجيدة في مواجهة الرشوى. نأمل أن تصبح مبادئ الأعمال أداة أساسية لمؤسسات القطاع الخاص، ونشجع الشركات بأن تفكر باستعمالها كنقطة انطلاق لتنمية أنظمتهم الخاصة المضادة للرشوى.

لقد وضعت مبادئ الأعمال على مستوى الممارسات الجيدة لتلقى أكبر نسبة من الإقبال. تعكس مبادئ الأعمال آراء اللجنة التشاورية ولا تعكس ضروريا سياسات أعضائها على مواضيع معينة. ك"وثيقة حية"، يتوقع أن تتطور مبادئ الأعمال مع الوقت لتعكس تغيرات في الممارسات المناهضة للرشوى إضافة الى الدروس المستوحاة لدى استعمالها وتبنيها من الشركات.

نتمنى من الشركات أن تجد مبادئ الأعمال ذات قيمة، ونأمل ممن يستعملونها أن يساهموا في تطويرها.

جيرمين بروكس، مدير تنفيذي

منظمة الشفافية الدولية

آيلين كول كاوفمان، المديرية التنفيذية

المساءلة الاجتماعية الدولية

« »

(1)

»

« »  
«

«

»

.«

»

« »

---

- 2

- 3

---

- **4**

1/4

2/4

3/4

4/4

- **5**

: **1/5**

1/1/5

---

2/1/5

:

2/5

1/2/5

2/2/5

:

3/5

1/3/5

2/3/5

:

4/5

(2)

1/4/5

---

« » « » « » (2)

---

:

**5/5**

1/5/5

- **6**

:

**1/6**

1/1/6

2/1/6

3/1/6

:

**2/6**

---

:

1/2/6

1/1/2/6

2/1/2/6

: 2/2/6

1/2/2/6

2/2/2/6

3/2/2/6

4/2/2/6

5/2/2/6

6/2/2/6

---

: 3/2/6

1/3/2/6

2/3/2/6

3/3/2/6

4/3/2/6

: **3/6**

1/3/6

2/3/6

3/3/6

4/3/6



: **4/6**

1/4/6

2/4/6

: **5/6**

1/5/6

(" ")

2/5/6

: **6/6**

1/6/6

2/6/6



---

3/6/6

.

:

**7/6**

1/7/6

.

.

2/7/6

3/7/6

.

:

**8/6**

1/8/6

.

2/8/6

---

«  
1993 »

**Transparency International**  
Otto – Suhr – Alle 97/99  
10585 Berlin  
Germany  
+ 49 30 343 8200  
[www.transparency.org](http://www.transparency.org)

«  
1997 »

**Social Accountability International**  
220 East 23<sup>rd</sup> Street Suite 605  
New York, NY 10010  
USA  
+ 1 212 684 1414  
[www.sa-intl.org](http://www.sa-intl.org)



:

.

•

**The Center for International Private ) .**

•

**(Enterprise**

**(The Open Society Institute) .**

•

**Corporate Culture plc ) .**

•

**(for pro bono design services**



---

**Secretariat:  
Susan Côté-Freeman  
Peter Wilkinson**

[susan.cote-freeman@transparency.org.uk](mailto:susan.cote-freeman@transparency.org.uk)  
[BusPrinciples@aol.com](mailto:BusPrinciples@aol.com)

**Transparency International  
c/o Transparency International (UK)  
2<sup>nd</sup> Floor  
Tower Building  
11 York Road  
London SE1 7NX  
England**

**Telephone +44 20 7981 0347  
Fax +44 20 7981 0346**

«

» «

»